

LE COURONNEMENT DE LOUIS

Édition bilingue

*Publication, traduction, présentation et notes
par Claude Lachet*



CHAMPION CLASSIQUES

HONORÉ CHAMPION

PARIS – 2020

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	9
INTRODUCTION	11
I. LES MANUSCRITS	11
II. ÉTABLISSEMENT DU TEXTE	14
1. Choix du manuscrit de base	14
2. Éditions antérieures	16
3. Résolution des abréviations	21
4. Corrections	22
III. LANGUE DE A ²	24
1. Phonétique et graphies	24
2. Morphologie nominale	26
3. Morphologie verbale	30
4. Syntaxe	34
5. Versification	38
IV. ANALYSE DE LA CHANSON	41
V. <i>LE COURONNEMENT DE LOUIS</i> , UNE CHANSON PLURIELLE	48
1. Le substrat historique	49
2. Une chanson cohérente et signifiante	52
3. Une œuvre didactique	58
4. Une chanson de geste entre tradition et innovation	66

BIBLIOGRAPHIE	79
PRINCIPES D'ÉDITION ET DE TRADUCTION	93
<i>LE COURONNEMENT DE LOUIS</i>	95
TEXTE ET TRADUCTION	
CHOIX DE VARIANTES	277
ANNEXES	303
PROVERBES ET FORMULES SENTENCIEUSES	307
GLOSSAIRE	309
INDEX DES NOMS PROPRES	343